

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 12 NĂM 2019-Mar 24, 2019 - CN III MÙA CHAY - NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



MÙA ĂN NĂN HỐI CẢI

Kính thưa Quý Ông và ACE,

“Nếu các người không ăn năn hối cải, thì tất cả các người cũng sẽ bị huỷ diệt như vậy”.

Mùa chay thánh là cơ hội thuận tiện để cho chúng ta thi hành lệnh truyền căn bản của Chúa Giêsu. Đó là ăn năn hoán cải. Khi bắt đầu sứ mạng rao giảng công khai, Chúa cũng lên tiếng kêu gọi mọi

người hãy ăn năn sám hối.

Chúng ta dễ rơi vào sự lầm tưởng là lệnh truyền này chỉ dành cho một ai đó ngoài bản thân mình. Thật ra chỉ có một mình Chúa là Đáng Thánh mà thôi. Chúng ta đều là con người và mang trong thân mình phận người tội lỗi với biết bao khuynh hướng ích kỷ, bất công và gian dối. Lệnh truyền ăn năn hoán cải là lệnh truyền cho tất cả mọi giới không phân biệt là giáo sĩ, tu sĩ hay giáo dân. Cho dầu là người có kiến thức, bằng cấp hay ít học thức hay địa vị xã hội ra sao đi nữa thì mọi người vẫn phải đối diện với sự thánh thiện vô biên của Chúa và lệnh truyền phải luôn cố gắng thánh thiện luôn mãi để giống Chúa hơn.

Sự hoán cải phải được xét và thực hành theo hai hướng. Hướng thứ nhất là sự nỗ lực luôn mãi dẹp trừ những tính xấu như cao ngạo, ích kỷ, tự ái, lười biếng, gian tham, nhỏ nhen, ghen tức, giận dữ, thù oán, dục vọng,... Tuy nhiên, chúng ta phải cần xét đến hướng thứ hai. Đó là sự hoán cải từ bỏ những sự dính bén hay những cản trở nào làm cho chúng ta chưa sống thánh thiện hơn, chưa là người môn đệ tốt hơn. Chúng ta cũng cần phải xét những lối sống, cách thức làm việc chưa có được hữu hiệu hơn mà cần sửa đổi. Chúng ta phải nghĩ đến biết bao ơn lành Chúa ban cho về sức khỏe, thời giờ, tiền của, tài năng mà chưa được dùng đến hay sử dụng để làm sáng danh Chúa và xây dựng phát triển Nước Chúa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp cầu bầu để chúng ta có sự thực lòng hoán cải sửa đổi luôn để làm đẹp lòng Chúa hơn và thật sự đem lại hoa trái trong đời sống và công việc tông đồ của mỗi người.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

24-3: Chúa Nhật III Mùa Chay
25-3: Thứ Hai, lễ Truyền Tin, lễ trọng
26-3: Thứ Ba Tuần III Mùa Chay
27-3: Thứ Tư Tuần III Mùa Chay
28-3: Thứ Năm Tuần III Mùa Chay
29-3: Thứ Sáu Tuần III Mùa Chay
30-3: Thứ Bảy Tuần III Mùa Chay
31-3: Chúa Nhật IV Mùa Chay

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa nhật, ngày 17/3/2019: Giáo xứ nhận được \$6,424 (bao gồm \$5,126 trong phong bì, \$1,247 không phong bì và \$51 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

ĐÔI GIỜ LỄ CHIỀU MỘT SỐ NGÀY

Vì cha xứ cần giúp giải tội cho các xứ đạo nên các thánh lễ chiều sẽ được cử hành sớm hơn vào lúc 6:00 pm của ngày: Thứ Năm (ngày 21/3), thứ Năm (ngày 11/4), thứ Tư (ngày 17/4).

MỘT SỐ VIỆC THỰC HÀNH ĐẠO ĐỨC MÙA CHAY

1. Hàng tuần tại nhà thờ vào thứ Sáu trước khi giờ lễ chiều có đi dâng thánh giá.
2. Nên thực hành việc ăn chay, hãm mình, hy sinh, cầu nguyện.
3. Có việc hy sinh cụ thể theo thói quen tốt của giáo xứ là dành tiết kiệm \$1.00/ngày để giúp cho người nghèo tại Việt Nam.

NGÀY GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo xứ có ngày giải tội trong mùa chay vào thứ Sáu, ngày 5/4/2019 vào lúc 7:00 pm-9:00 pm.

TĨNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIỚI TRẺ

Tại giáo xứ có cuộc tĩnh tâm mùa chay dành cho giới trẻ, từ 13 tuổi trở lên, vào thứ Bảy, ngày 6/4/2019 từ 9:00 pm – 2:30 pm. Linh mục hướng dẫn: Cha Steven Sơn Trần, C.Ss.R.

TĨNH TÂM MÙA CHAY

Tĩnh tâm mùa chay của giáo xứ: thứ Hai – thứ Tư, ngày 8-10/4/2019: 7:30 pm – 9:00 pm. Vẫn có thánh lễ hàng ngày vào lúc 6:30 pm trước các giờ giảng thuyết hàng ngày. Linh mục giảng thuyết: Cha Anthony Phạm Sĩ Hanh, O. Cist.

CHÀU THÁNH THỂ 24 GIỜ

Giáo xứ sẽ có chương trình đặc biệt châu Thánh Thể liên tục 24 giờ từ chiều tối thứ Sáu, ngày 29/3/2019, đến lễ chiều thứ Bảy hôm sau, ngày 30/3/2019. Mục đích của chương trình Châu Thánh Thể 24 giờ liên tục này là gia

tăng niềm tin, lòng yêu mến gắn kết với Chúa Giêsu Thánh Thể, cầu nguyện cho Hội Thánh, giáo xứ và các gia đình.

Xin các đoàn thể, gia đình hay nhóm gia đình, cá nhân cố gắng thu xếp chọn lựa và ghi danh để có ít nhất là 2 người đến dự 1 giờ châu nào đó. Xin cùng tham gia vào chương trình hữu ích thiêng liêng này.

Chương trình tổng quát như sau:

Thứ Sáu (29/3/2019):

- ♦ 5:00 pm: Đi dâng Thánh giá vào thứ Sáu của mùa chay
- ♦ 5:30 pm: Giờ châu chung của giáo xứ
- ♦ 6:30 pm: Thánh lễ
- ♦ 7:00 pm – 8:00 pm: bắt đầu giờ châu liên tục qua đêm cho đến sáng hôm sau lúc 8:00 có thánh lễ sáng thứ Bảy.

Thứ Bảy (30/3/2019)

- ♦ 8:00 am: Thánh lễ và sau thánh lễ đặt Mình Thánh Châu
- ♦ 9:00 am – 10:00 am: ...
- ♦ 10:00 am – 11:00 am: ...
- ♦ 5:00 pm – 5:30 pm: châu Thánh Thể của cộng đoàn và kết thúc với Thánh lễ chiều thứ Bảy hàng tuần lúc 5:30 pm.

GHI DANH HỌC NĂM HỌC MỚI 2019- 2020

1. Về việc ghi danh cho năm học 2019-2020, trường GLVN Tôma Thiện sẽ chỉ có bốn Chúa Nhật để đăng ký và được chia làm hai đợt:
 - * Đợt I: Mar 31, 2019 và April 07, 2019 (10:00 am - 3:00 pm)
 - * Đợt II: Jun 02, 2019 và Jun 09, 2019 (10:00 am - 1:00 pm)
2. Lệ phí \$140/em. Sau hai đợt đăng ký này, lệ phí sẽ tăng lên \$20. Nếu tham gia Đoàn TNTT, đóng \$30/em.
3. Để thuận tiện cho việc ghi danh, xin quý phụ huynh lấy tờ đơn về nhà để điền trước (ở cuối nhà thờ hoặc bên trường GLVN Tôma Thiện) và mang theo cùng với **Giấy rửa tội/ Sổ Gia Đình Công Giáo** khi đăng ký cho con em.
4. **Lưu ý:**
 - a. Đơn Ghi Danh **chỉ dành riêng cho những học sinh mới**. Còn những em đang theo học tại Trường GLVN Tôma Thiện, nhà trường sẽ đưa một đơn riêng; trong đó, phụ huynh chỉ cần cập nhật thông tin và đóng học phí khi đi đăng ký vào những Chúa Nhật đã nêu ở trên.
 - b. Riêng những em đăng ký cho lớp Kindergarden/ Mẫu Giáo phải đủ 5 tuổi (tính theo ngày Sept. 8th, 2019)

CHÚC MỪNG HỌC SINH TỐT NGHIỆP NĂM 2019

Giáo xứ sẽ chúc mừng cho các em tốt nghiệp high school và college năm 2019 này. Xin quý phụ huynh của các em hay các em liên lạc với anh Nguyễn Thành Thomas (214) 315-0500 hay chị Bạch Phương (469) 363-3650 để giáo xứ sớm có danh sách đầy đủ để chúc mừng cho các em trong Thánh lễ 11:00 am của Chúa nhật, ngày 5/5/2019.

RAO HÔN PHỐI LẦN 1

Anh Giuse Johny Trần, sinh ngày 13/1/1992 tại Bảo Lộc, Lâm Đồng, VN, là con của ông Giuse Trần Minh Hải và bà Maria Đỗ Thị Minh Hiếu, và đang sống tại Carrollton, TX muốn kết hôn cùng chị Nguyễn Ngọc Thanh Tâm, sinh ngày 17/5/1993 tại Xuân Đường, Đồng Nai, VN, là con của ông Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Thanh và bà Catarina Hồ Thị Mỹ Nhung, cũng đang sống tại Carrollton, TX.

Ai biết anh hay chị này có sự ngăn trở gì, xin vui lòng báo cho cha xứ.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

- ♦ John & Connie Do Nguyen - Dâng hoa kính Đức Mẹ, Cầu cho LH Phêrô & Tạ ơn
- ♦ Dustin Doan & Huyền - Dâng hoa Tạ Ơn
- ♦ Gia đình Thư & Kiệt - Dâng Hoa Tạ Ơn
- ♦ Lê Văn Hóa - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ♦ Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
- ♦ Loan Nguyễn - Tạ ơn & Dâng hoa Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 23/3

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 24/3

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê

** Thứ Bảy 30/3

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 31/3

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

17/3: Gia đình Vũ Đình Hậu

31/3: Gia đình Nguyễn Văn Bé Tư

BẦU CỬ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Để giúp cho việc bầu chọn Hội Đồng Mục Vụ được tốt, xin mọi giáo dân cùng cầu nguyện và tìm hiểu.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ LÀ THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ (theo Guidelines của Giáo phận Dallas)

- Là người công giáo Roma đã được Rửa tội và Thêm sức
- Là thành viên ghi danh và tham gia thường xuyên trong giáo xứ.
- Có hiểu biết về Hội thánh và tha thiết với Hội thánh theo các nguyên tắc của Công đồng Vatican II.
- Tha thiết với cầu nguyện, lắng nghe, đối thoại và biện phân để làm căn bản cho các quyết định.
- Sẵn sàng để học hỏi huấn luyện thêm.
- Sẵn sàng dành thời giờ cho các buổi họp và thời giờ cần thiết cho giáo xứ.
- Có khả năng giữ được tình bác ái Kitô hữu và cởi mở cho mọi góc nhìn, thậm chí trong những lúc có xung khắc.
- Biết giữ kín khi cần thiết.

HƯỚNG DẪN VỀ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

HOẠCH ĐỊNH MỤC VỤ (PASTORAL PLANNING)

Các Bước:

- a. Lắng nghe các nhu cầu của con người và thực hiện luôn các đánh giá về sinh hoạt của giáo xứ.
- b. Phát triển những hướng đi rộng và ưu tiên cho tương lai, trong cái nhìn về các nhu cầu đã được bày tỏ.
- c. Đưa ra những hướng giải quyết linh động để hoàn tất những ưu tiên.
- d. Bảo đảm việc thực hiện các hướng giải quyết.
- e. Lượng giá sự tiến triển trong việc đạt được các ưu tiên.

Khi thực hiện quyết định trong 5 phần trên, thông tin đến các giáo dân là điều quan trọng. Các giáo dân nên biết đến những ưu tiên của giáo xứ.

Công Việc Của Hội Đồng Mục Vụ

Công việc của hội đồng mục vụ, trong sự tham khảo với các nhóm hội khác của giáo xứ, tập trung sức mạnh của mình vào phần a và b của các bước ở trên. Công việc chú trọng vào:

- a. Nhận định các nhu cầu của cộng đồng, và
- b. Đưa ra những hướng đi rộng, các ưu tiên, và chính sách mà nói lên sứ mạng tổng quát của giáo xứ và xác định mức độ cam kết năng lực của giáo xứ: nhân lực, tài chánh và vật liệu. (Thu Chi Tài Chánh hàng năm của Giáo xứ nên dựa trên các ưu tiên này.)



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần March 17, 2019

1676. Acct # 1023: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1677. Acct # 1007: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1678. Acct # 1202: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1679. Acct # 1141: Dâng cúng \$10.00
1680. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1681. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00
1682. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
1683. Acct # 1816-PEW: Dâng cúng \$3,000.00
1684. Acct # 1359-Crawfish Night: Dâng cúng \$1,000.00
1685. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng trước \$80.00
1686. Acct # 1329: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
1687. Acct # 1838: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1688. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1689. Acct # 1703: Dâng cúng \$1,000.00
1690. Acct # 1923-Crawfish Night: Dâng cúng \$1,000.00
1691. Acct # 1860: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$800.00
1692. Acct # Thùng Tiền: Dâng cúng \$150.00
1693. Acct # 1292: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$350.00
1694. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1695. Acct # 1492: Pledge \$1,500.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
1696. Acct # 1073: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$15.00
1697. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
1698. Acct # 1898: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1699. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00
1700. Acct # 1186: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
1701. Acct # 1639: Dâng cúng \$100.00
1702. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1703. Acct # 1342: Dâng cúng \$60.00
1704. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00
1705. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1706. Acct # 1592: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1707. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1708. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1709. Acct # 1968: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1710. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1711. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1712. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1713. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

1714. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1715. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$129.00
1716. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1717. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
1718. Acct # 10030: Dâng cúng \$50.00
1719. Acct # A LT: Dâng cúng \$100.00
1720. Acct # BNB: Dâng cúng \$4,114.00

Cho đến March 17, 2019: Tổng số hứa dâng cúng: \$1,936,707.37; Tổng số đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng: \$1,212,104.27.

SUNDAY REFLECTION

Fruits of the Fig

In the Church, we are made children of the God of Abraham, Isaac, and Jacob—the God who makes known His name and His ways to Moses in today’s First Reading.

Mindful of His covenant with Abraham (see [Exodus 2:24](#)), God came down to rescue His people from the slave drivers of Egypt. Faithful to that same covenant (see [Luke 1:54–55, 72–73](#)), He sent Jesus to redeem all lives from destruction, as today’s Psalm tells us.

Paul says in today’s Epistle that God’s saving deeds in the Exodus were written down for the Church, intended as a prelude and foreshadowing of our own Baptism by water, our liberation from sin, our feeding with spiritual food and drink.

Yet the events of the Exodus were also given as a “warning”—that being children of Abraham is no guarantee that we will reach the promised land of our salvation.

At any moment, Jesus warns in today’s Gospel, we could perish—not as God’s punishment for being “greater sinners”—but because, like the Israelites in the wilderness, we stumble into evil desires, fall into grumbling, forget all His benefits.

Jesus calls us today to “repentance”—not a one-time change of heart, but an ongoing, daily transformation of our lives. We’re called to live the life we sing about in today’s Psalm—blessing His holy name, giving thanks for His kindness and mercy.

The fig tree in His parable is a familiar Old Testament symbol for Israel (see [Jeremiah 8:3; 24:1–10](#)). As the fig tree is given one last season to produce fruit before it is cut down, so too Jesus is giving Israel one final opportunity to bear good fruits as evidence of its repentance (see [Luke 3:8](#)).

Lent should be for us like the season of reprieve given to the fig tree, a grace period in which we let “the gardener,” Christ, cultivate our hearts, uprooting what chokes the divine life in us, strengthening us to bear fruits that will last into eternity.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/fruits-of-the-fig-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-lent/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdiao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of January 08, 2019 and subject to change without notice.
* APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com



FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI NHÀ

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067 (972) 891-5571

Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà?



Chúng tôi cần chuyên y tá/viêm để chăm sóc thêm cho bạn

Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của bạn?

Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện.



Xin L/L:
Cheri Chuc Nguyen
(214) 717-7787

Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?



Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Amalgam
Vina Lignol, Nite Guard
(Invisalign Braces)
Tongue and Lip (Lip 2)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho răng & miệng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & miệng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**ABTEAM
Auto Repair**

2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm
Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm

JOHNNY or TUAN (469) 331-9045

Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp. 3/11)

FREE Check Alignment & Air Pressure AR
with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

**FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888**

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

**happy hours
2PM - 6PM**

CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

ĐI A ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!
Ứng \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**Có Chương Trình "Tặng Quà"
nếu mua Nhà Mới!**

THACH NGUYEN
Realtor, MBA, Avignon Realty
469-765-2221

DR. SMILE DENTISTRY

*Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics*

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Kathleen Pham, DMD EXCEL DENTISTRY General-Cosmetic, Orthodontic 951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300 www.excel-dentistry.com Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances	HOPPMORTGAGE The AFFORDABLE Mortgage for your Family. 1-844-YOU-HOPP (1-844-968-4677) Some Restrictions Apply  PROSPERITY BANK www.ProspertyBankUSA.com/HOPP NMLS# 884614	FAMILYCARE CLINICS Hong Nguyen, FNP-C. PHONE: (972) 242-4440 Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn 3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm * Có thể lấy hẹn cùng ngày Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm. * Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm. FAMILYCARE CLINICS PHONE: (972) 242-4440 \$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT (Regular \$100.00) Self-Pay Patient Only.
■ Thay Mái Nhà (Roofing) ■ Có giá điện rẻ (nhà/tiệm) ■ Cho vay tiền (business loan) KHÁI HƯNG 469-563-9713 ALPHA CAREER INSTITUTE Nursing School • Nurse Aide Training • Medical Assistant • Patient Care Technician • Microsoft Certified Office Specialist Training • Oracle 10g Database Administration New Classes Starting Soon! For More Information Call 469-661-8125 1225 Belt Line Rd, Suite 104, Garland, TX 75042		

Ồ Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org